

## Генеральная Ассамблея ВОИС

**Сорок вторая (22-я внеочередная) сессия  
Женева, 17–18 декабря 2012 г.**

ОТЧЕТ

*Принят Генеральной Ассамблеей*

1. Созванная Генеральным директором сорок вторая (22-я внеочередная) сессия Генеральной Ассамблеи ВОИС была проведена 17 и 18 декабря 2012 г. в штаб-квартире ВОИС в Женеве. Председатель Генеральной Ассамблеи посол Угльеша Звекич (Сербия) председательствовал на совещании.
2. Следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений были представлены на совещании: Афганистан, Алжир, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Барбадос, Беларусь, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Эквадор, Египет, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Ливия, Литва, Малайзия, Мальдивы, Мали, Мексика, Монголия, Марокко, Нигер, Нигерия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сенегал, Сербия, Сингапур, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швейцария, Танзания, Того, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам и Замбия (76).
3. Европейский союз (ЕС) принял участие в совещании в своем качестве члена.
4. Представители следующих межправительственных организаций приняли участие в совещании в качестве наблюдателей: Африканский союз (АС), Ведомство интеллектуальной собственности стран Бенилюкс (ОВПИ), Экономическое и денежно-

кредитное сообщество Центральноафриканских стран (СЕМАС), Всемирная торговая организация (ВТО) (4).

5. Представители следующих неправительственных организаций приняли участие в совещании в качестве наблюдателей: Американская ассоциация права интеллектуальной собственности (ААПИС), Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ), Международная федерация издателей аудиовизуального контента (IVF), Международная торговая палата (МТП), Международная группа издателей научно-технической и медицинской литературы (STM), Международная литературная и художественная ассоциация (ALAI), Международная ассоциация издателей (IPA), Корпорация "Международные знания в области экологии" (KEI), Кинематографическая ассоциация (МПА) и Всемирный союз слепых (ВСС) (10).

## ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ

### ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

6. В октябре 2012 г. Генеральная Ассамблея одобрила предложенные Постоянным комитетом по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) рекомендацию создать эту сессию и дать оценку подготовленному Комитетом на его 25-й сессии тексту международного документа/договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения или лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а затем принять решение о возможном созыве дипломатической конференции в 2013 г. Это решение было отражено в отчете Генеральной Ассамблеи (документ WO/GA/41/18). Председатель заявил, что настал решающий момент для того, чтобы сделать возможным предоставление большего количества охраняемых авторским правом опубликованных материалов, как аналоговых, так и цифровых, в доступных форматах и их своевременное распространение во многих сферах применения с целью расширения возможностей для независимого распространения грамотности и производительности групп лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Председатель отметил, что в просьбе о проведении этого совещания была также упомянута возможность проведения заседания Подготовительного комитета непосредственно после принятия решения Ассамблеей о созыве дипломатической конференции в 2013 г. На его проведение были отведены два дня – 17 и 18 декабря. Председатель представил повестку дня (документ WO/GA/42/1) и объявил о ее принятии.

7. Генеральный директор ВОИС г-н Фрэнсис Гарри заявил, что политическая воля всех государств-членов распространить настроение работать в духе конструктивного взаимодействия, которое преобладало в Пекине, на другие существенные пункты повестки дня Организации была продемонстрирована в ходе предыдущих месяцев. Все делегации осознали значимость положительных результатов переговоров для интеллектуальной собственности, для многосторонних отношений в целом, а также для требующей внимания группы лиц.

## ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### ОЦЕНКА ТЕКСТА ПО ОГРАНИЧЕНИЯМ И ИСКЛЮЧЕНИЯМ В ИНТЕРЕСАХ ЛИЦ С НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ/ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННОЙ СПОСОБНОСТЬЮ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И РЕШЕНИЕ О ТОМ, ПРОВОДИТЬ ЛИ ДИПЛОМАТИЧЕСКУЮ КОНФЕРЕНЦИЮ В 2013 Г.

8. В основу обсуждения был положен документ WO/GA/42/2, содержащий документ SCCR/25/2 (Проект текста международного документа/договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию).

9. Председатель предложил Генеральной Ассамблее оценить текст и решить вопрос о созыве дипломатической конференции в 2013 г. для заключения договора в целях облегчения доступа к опубликованным произведениям для лиц с нарушениями зрения и для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Основные рекомендации содержатся в пунктах 3 и 4 документа WO/GA/42/2. В пункте 3 говорится, что если Генеральная Ассамблея ВОИС постановит созвать дипломатическую конференцию, то Генеральной Ассамблее ВОИС будет предложено продолжить работу над текстом документа в феврале 2013 г., а также дать указание Секретариату ВОИС представить итоговый текст в качестве Основного предложения, касающегося регулирующих материальные нормы положений для рассмотрения на дипломатической конференции. Председатель Генеральной Ассамблеи ВОИС предложил Председателю ПКАП высказать свое мнение по этим текстам, прежде чем предоставить слово координаторам групп, а затем делегациям.

10. Председатель ПКАП г-н Дарлингтон Мвапе сказал, что проведенная ПКАП в ходе её 25-ой сессии, состоявшейся в ноябре 2012 г., работа по вопросу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, была очень продуктивной, о чем свидетельствует содержание документа SCCR/25/2. В приложении к документу WO/GA/42/2 содержится проект текста международного документа/договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Проект текста состоит из преамбулы и 11 статей, которые обозначены буквами от А до J, причем пункт G был удален; проект также содержит кластерный пакет по принципам применения. Несмотря на то, что в тексте по-прежнему встречаются скобки, а некоторые положения по-прежнему содержат альтернативные варианты, уровень вовлечения делегаций в работу по решению крайне важных вопросов, охватываемых текстом, был чрезвычайно высок. Было бы весьма полезно, и чем раньше, тем лучше, выделить ПКАП некоторое дополнительное время для совершенствования проекта текста. В этой связи он выразил надежду, что Генеральная Ассамблея согласится созвать дипломатическую конференцию на основе оценки настоящего текста, представленного на ее рассмотрение.

11. Делегация Кипра предоставила слово представителю Европейского союза.

12. Представитель Европейского союза, выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, высоко оценил серьезные намерения всех делегаций и Секретариата продвинуться в работе по улучшению доступа к книгам для лиц с нарушениями зрения и для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Европейский союз и его государства-члены принимают активное участие в дискуссии по этому вопросу и полагают, что был достигнут значительный прогресс. Цель состоит в том, чтобы лица с нарушениями зрения и лица с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию имели в любой точке мира такой же доступ к книгам, как любое другое лицо. Их обнадежила работа, проделанная на предыдущей сессии ПКАП по этому вопросу. Значительное сближение было достигнуто по некоторым основным положениям проекта. Вместе с тем, еще предстоит провести значительную работу, в том числе по ключевым элементам текста, которые являются необходимыми для достижения целенаправленного, эффективного и сбалансированного результата. Исходя из этого, Европейский союз и его государства-члены считают, что до успешного проведения дипломатической конференции необходимо прийти к согласию по некоторым нерешенным ключевым вопросам. Поэтому Европейский союз и его государства-члены приветствуют предложение провести специальную рабочую сессию в феврале 2013 г. На сессии следует по меньшей мере добиться консенсуса по условиям трансграничного обмена копиями в приемлемых форматах, по техническим мерам защиты, а также по соблюдению сторонами существующих международных обязательств. Не исключена возможность, что на дипломатической конференции будут достигнуты положительные и сбалансированные результаты по этим вопросам, но при условии, что переговоры будут

по-прежнему сосредоточены на тех проблемах, которые государства-члены намерены решить, и что все делегации будут конструктивно участвовать в ее работе. Он поддержал предложение созвать дипломатическую конференцию в 2013 г. Чтобы обеспечить ее благоприятный итог, необходимо прежде всего добиться значительного прогресса.

13. Делегация Египта, выступая от имени Африканской группы, приветствовала значительный прогресс, достигнутый в работе над проектом текста договора ВОИС по ограничениям и исключениям для лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, который был принят в ноябре 2012 г. на 25-ой сессии ПКАП. Африканская группа придает большое значение этому договору и выступает за его успешное заключение, чтобы эффективно и по существу реагировать на потребности и приоритеты лиц с нарушениями зрения в Африке и во всем мире. Признавая тот факт, что некоторые нерешенные вопросы необходимо обсудить на следующей специальной сессии с целью сближения позиций, Африканская группа поблагодарила все делегации и Секретариат ВОИС за энергичную и напряженную работу в предыдущие годы по подготовке текста и его тщательной доработке. Африканская группа полностью поддержала созыв дипломатической конференции в 2013 г. по проблеме лиц с нарушениями зрения и призвала все другие делегации и группы решительно поддержать это историческое решение.

14. Делегация Шри-Ланки, выступая от имени Азиатской группы, подчеркнула важность работы, проделанной на этой сессии. В то же время, работа, завершенная на предыдущей сессии ПКАП, имела весьма важное значение для лиц с нарушениями зрения во всем мире. В этой связи Группа оценила тот дух доброй воли и конструктивного компромисса, который царил в ходе этих дискуссий, и выразила надежду, что эти же принципы определяют характер настоящей встречи. В первую очередь делегатам следует помнить о миллионах людей с нарушениями зрения, которым помогут результаты этой работы, о воздействии на жизнь этих людей, и о тех положительных изменениях, которые произойдут в результате этой работы. В заключение, Группа выразила серьезность своих намерений в отношении планируемой работы и поддержала предложение о созыве в 2013 г. дипломатической конференции для лиц с нарушениями зрения.

15. Делегация Беларуси, выступая от имени Группы стран Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы, приветствовала идею созыва дипломатической конференции в интересах лиц с нарушениями зрения. В выводах ПКАП имеется пункт, где говорится о необходимости достичь договоренности по соответствующему проекту. Группа убеждена в том, что предпринятые до настоящего времени усилия нуждаются в дальнейшей поддержке и что они должны быть воплощены в международном документе или договоре, который в ходе предстоящих десятилетий и веков позволит государствам-членам улучшать жизнь лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, расширяя их доступ к информации. По этой причине Группа полностью поддерживает этот процесс.

16. Делегация Венгрии, выступая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии (СЕБС), напомнила государствам-членам о том, что прошел немалый срок и был достигнут значительный прогресс со времени начала дискуссии в рамках ПКАП о том, как реально облегчить доступ к охраняемым авторским правом опубликованным произведениям для лиц с нарушениями зрения и других лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Группа считает, что этот прогресс свидетельствует о том, что по этому вопросу государства-члены имеют общую цель. Различия выявились лишь в отношении средств, используемых для правильного направления работы по созданию равных возможностей доступа для инвалидов в каждом обществе. Значительные усилия, предпринятые всеми делегациями в ходе предыдущей сессии ПКАП, в значительной мере способствовали решению возникающих и спорных вопросов. Группа считает, что уже созданы надлежащие рамки для проведения в 2013 г. дипломатической конференции. Тем не менее успех конференции зависит от дальнейших

мер по его закреплению и дополнительных усилий, необходимых для достижения положительного результата. Именно поэтому остающиеся открытыми вопросы по документу должны быть урегулированы до дипломатической конференции. Для всех групп эти открытые вопросы включают насущную необходимость правильных формулировок текста и тщательную проработку важнейших аспектов распространения и предоставления копий в доступных форматах, которые, по ее мнению, должны осуществляться исключительно уполномоченными органами. Критерий наличия на рынке определенного продукта также является тем элементом, который должен стать частью документа для того, чтобы создать сбалансированную основу для дипломатической конференции. Поэтому, по мнению Группы, очень важно, чтобы Генеральная Ассамблея поручила ПКАП провести дополнительное заседание на специальной сессии в феврале 2013 г., чтобы продолжить работу над текстом такого документа, который станет основным предложением для конференции. Группа заверила другие государства-члены в своей готовности по-прежнему работать наиболее конструктивным образом, чтобы внести вклад в будущий успех дипломатической конференции. Успех означает создание правового документа, чтобы удовлетворить потребности лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, которые так долго не принимались во внимание, и в то же время сохранить основные принципы системы авторского права в интересах авторов и других правообладателей.

17. Делегация Перу, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), напомнила Ассамблее, что именно члены этой Группы впервые подняли вопрос о необходимости обсуждения исключений и ограничений для лиц с нарушениями зрения в увязке с работой ПКАП, и именно они впервые предложили идею международного договора по этому вопросу. ГРУЛАК была одним из главных последователей этого процесса и ее члены, как инициаторы процесса, по-прежнему много делают для того, чтобы добиться появления договора, смоделированного таким образом, чтобы, в частности, улучшить условия доступа к культуре для лиц с нарушениями зрения. По некоторым данным, полученным от Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), около 285 млн. человек страдают нарушениями зрения, из них 39 млн. являются слепыми, а 246 млн. человек обладают слабым зрением. Примерно 90 процентов из них проживают в развивающихся странах. Нескорректированные рефракционные аномалии являются основной причиной нарушения зрения, но в странах со средним и низким доходом главной причиной слепоты по-прежнему является катаракта. Это лишь некоторые из причин, в силу которых ГРУЛАК поддерживает положительное решение о проведении внеочередной Генеральной ассамблеи, с целью созыва дипломатической конференции по вопросу о принятии международного договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Этот договор будет одним из самых важных документов, по которым ведутся переговоры в рамках ВОИС; он также станет ценным вкладом в достижение Целей развития тысячелетия (ЦРТ), поставленных Организацией Объединенных Наций (ООН). ГРУЛАК заверила участников совещания, что будет и впредь активно участвовать в работе, направленной на принятие договора, и призвала государства-члены и ВОИС продолжить конструктивный диалог и одновременно с этим проявить больше политической воли, что позволит достичь желаемого результата, а именно созвать дипломатическую конференцию в 2013 г.

18. Делегация Бразилии, выступая от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР), подчеркнула, что государствам-членам имеют возможность сделать исторический шаг в ВОИС – принять решение о созыве в 2013 г. дипломатической конференции по заключению договора об ограничениях и исключениях для лиц с нарушениями зрения. В мире проживает около 300 млн. человек с нарушением зрения, причем большинство из них – в развивающихся странах; при том, что менее пяти процентов опубликованных произведений являются доступными в специальном формате. На своей предыдущей сессии ПКАП добился значительного прогресса по рабочему тексту, содержащему основные положения договора. ГПДР оценила усилия и

конструктивное участие в этом процессе государств-членов и региональных групп. Имеется твердая и общая готовность решить оставшиеся вопросы и прийти к согласию по ним в ближайшем будущем. Прделанная до настоящего времени работа создала все необходимые условия для принятия Генеральной Ассамблеей решительных и положительных шагов в направлении договора, облегчающего доступ к произведениям в специальных форматах для лиц с нарушениями зрения с помощью практического механизма для тех, кто работает на местах. Речь идет о необычайно весомом вкладе, который организация может внести в развитие гражданского общества и в реализацию целей государственной политики. Группа полностью поддерживает предложение о созыве в 2013 г. дипломатической конференции в интересах лиц с нарушениями зрения и призывает сделать это другие группы и делегации.

19. Делегация Китая подтвердила, что предоставление копий в приемлемых форматах для лиц с нарушениями зрения, чтобы они могли наслаждаться чтением так же, как и люди без нарушений зрения, является согласованным волеизъявлением международного сообщества. Делегация с удовлетворением отмечает, что в переговорах по этим исключениям и ограничениям достигнут конструктивный прогресс. Она поддерживает любой консенсус, который способствовал бы созыву дипломатической конференции, и надеется на успех такой конференции.

20. Делегация Бенина, выступая от имени Группы наименее развитых стран (НРС), заявила о своей полной убежденности в том, что государства-члены добьются весьма конструктивных результатов, удовлетворяющих ожидания, связанные с преодолением возникших проблем, и, следовательно, выработают международно-правовой документ в целях облегчения доступа к опубликованным произведениям для лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Группа НРС заверила участников совещания в своей поддержке этого процесса. Государства-члены собрались для того, чтобы оценить текст по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а также решить вопрос о созыве дипломатической конференции в 2013 г. Налицо реальное воплощение приверженности гуманитарным целям Организации и очевидным является то, что государства-члены готовы сделать все возможное для того, чтобы предоставить лицам с нарушениями зрения и лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию возможность доступа к плодам прогресса. Группа НРС пожелала отметить работу, проделанную Комитетом на протяжении более чем 14 лет. Люди очень осторожно работали над текстом и, как следствие, выработали весьма тщательно сформулированный документ. Возникла необходимость в обеспечении справедливого баланса между авторским правом, с одной стороны, и потребностями лиц с нарушениями зрения, с другой. Настало время для принятия мер, для конструктивной работы с целью получения положительного результата. Группа НРС считает, что положительный результат совещания может стать значительным шагом вперед в процессе преодоления природной дискриминации, от которой по-прежнему страдает определенная часть населения планеты. Желая содействовать справедливости, равенству и устранению дискриминации, государства-члены должны обеспечить такое положение, при котором доступ к знаниям был бы всеобщим, а доступ к образованию был бы возможен для всех. Миллионы людей страдают от нарушений зрения и более 90 процентов этих людей проживают в развивающихся странах, значительная часть которых относится к НРС. Эти люди ждут решения, которое позволит улучшить образ их жизни, повысить уровень их жизни и принять активное участие в жизни своих общин.

21. Делегация Марокко выразила глубокое удовлетворение позитивным и конструктивным духом, преобладавшим во время плодотворных переговоров, проведенных в рамках Комитета. На переговорах по выработке текста по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию был достигнут значительный прогресс, и не исключена возможность достижения весьма положительного результата. Государства-

члены должны воспользоваться этой возможностью, чтобы послать четкий сигнал миллионам людей с нарушениями зрения и слепым во всем мире. В мире имеется почти 300 млн. людей с нарушениями зрения и около 100 млн. слепых людей. Согласно статистическим данным ВОЗ, число лиц с нарушениями зрения к 2020 г. удвоится. Важно вновь подтвердить политическую волю, которую разделяют все государства-члены, отреагировать на законные интересы этого сегмента международного сообщества. Кроме того, делегация поддерживает деятельность, которая направлена на разработку правового документа, позволяющего лицам с нарушениями зрения в полной мере воспользоваться основными правами человека, такими как право на знание, чтение и информацию. Поэтому делегация призвала все государства-члены и все другие заинтересованные стороны удвоить усилия, направленные на активизацию сотрудничества для завершения переговоров по международному документу в течение предстоящих шести месяцев. Делегация представила кандидатуру Марокко в качестве принимающей стороны для дипломатической конференции в июне 2013 г. Это предложение свидетельствует о приверженности Марокко интересам лиц с ограниченными способностями, чтобы предоставить им возможность воспользоваться своими законными правами. Оно также отражает желание активизировать сотрудничество и партнерство с ВОИС, а также стать более активным компонентом международного сообщества, действуя в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Делегация обратилась ко всем государствам-членам с призывом позволить Марокко воспользоваться этой возможностью. Делегация с удовлетворением отметила широкий интерес к делу оказания помощи лицам с нарушениями зрения и лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию; это служит благородной цели. Международный документ может расширить права заинтересованных лиц, но при этом может должным образом учесть необходимость охраны авторских прав; он может стать инструментом для установления золотой середины, не упуская при этом из виду то, что целью предпринимаемых усилий является поддержка страдающих. Председатель Комитета напомнил государствам-членам о некоторых проблемах, с которыми придется столкнуться. Есть пункты, заключенные в квадратные скобки, есть много альтернативных вариантов, но есть также и политическая воля к движению вперед, и эта политическая воля сможет превалировать над любыми другими соображениями. Разрабатываемый документ ждали слишком долго. Сообщества слепых и лиц с нарушениями зрения оказались забытыми, они стали маргинальными и, как уже было сказано, 90 процентов этих людей живут в южном полушарии, в развивающихся странах и НРС. Предоставление этим людям доступа к широким знаниям, культуре, книгам имеет действительно принципиальное значение. Препятствия, которые еще имеются на этом пути, не являются непреодолимыми. Предстоит сделать меньше того, что было уже сделано. Принятие решения о конференции само по себе является знаковым, но оно также оказывает сильное давление на участников переговоров. Установка даты проведения конференции и четкое решение по этому вопросу могли бы действительно помочь будущим переговорам. Всем сторонам необходимо проявить гибкость для достижения этой важной цели в области права человека. Марокко готова приложить все усилия, чтобы конференция в Марракеше стала большим событием. Ей отведена роль краеугольного камня в истории деятельности ВОИС на благо прав человека. ВОИС существует не только для владельцев патентного и авторского права. Марракеш всегда был очень важным местом для проведения различных конференций. Там, например, была проведена конференция Всемирной торговой организации (ВТО). С другой стороны, делегация отметила, что прежде чем отправиться в Марракеш, необходимо провести значительную работу, которая требует гибкости и политической воли.

22. Председатель горячо поблагодарил делегацию Марокко за великодушное предложение провести конференцию в ее стране и с удовлетворением отметил обещание способствовать своими действиями беспрепятственному прохождению остающегося участка пути.

23. Делегация Индонезии присоединилась к заявлению делегации Бразилии, сделанному от имени Группы по повестке дня в области развития (ГПДР), и к заявлению делегации Шри-Ланки от имени Азиатской группы. Она придает большое значение вопросу об исключениях и ограничениях для лиц с нарушениями зрения в рамках глобальной системы ИС. Судя по оценкам, в Индонезии наблюдается самый высокий уровень слепоты в Юго-Восточной Азии и, следовательно, она осознает те серьезные ограничения и трудности, с которыми сталкиваются лица с нарушениями зрения. Делегация полностью поддержала предложение о разработке договора, который предусматривает исключения для лиц с нарушениями зрения в отношении доступа к произведениям охраняемых авторским правом. Индонезия выразила удовлетворение результатами последней ПКАП, в частности, тем значительным прогрессом, который был достигнут по основным положениям проекта договора по исключениям и ограничениям в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Она надеется, что Генеральная Ассамблея примет решение о том, что дипломатическая конференция будет проведена в течение первой половины 2013 г. Государства-члены не должны упустить шанс заключить договор, поскольку он имеет очень большое значение как для развивающихся, так и для развитых стран. Делегация с большой обеспокоенностью отметила, что значительное число людей с нарушениями зрения по-прежнему сталкиваются с огромными препятствиями в получении доступа к произведениям, охраняемым авторским правом. Эти препятствия существуют не только в развивающихся странах, где проживает около 90 процентов лиц с нарушениями зрения, но и в развитых странах, где им доступны лишь менее пяти процентов книг. Делегация хотела бы в самом ближайшем будущем иметь договор в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

24. Делегация Монголии присоединилась к заявлению Азиатской группы и приветствовала прогресс, достигнутый по тексту проекта договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения. В Монголии имеется более 10 тыс. слепых и лиц с нарушениями зрения. Этот международный документ будет иметь огромное влияние на качество жизни, особенно качество культурной жизни, людей с нарушениями зрения, давая им возможность пользоваться такими же правами, какими пользуются лица без таких нарушений. Поэтому делегация выразила свою полную поддержку решению о созыве дипломатической конференции в 2013 г. и свою заинтересованность в дальнейшем прогрессе в этом вопросе.

25. Делегация Алжира поддержала заявления делегаций Египта и Бразилии от имени Африканской группы и группы ГПДР. Государства-члены собрались на форуме директивного органа ВОИС для принятия исторического решения в отношении группы людей с дефектами зрения во всем мире. Государства-члены должны принять решение о созыве дипломатической конференции в 2013 г. и принять договор об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Договор позволит этим лицам иметь доступ к копиям в специальном формате. На сессии ПКАП в ноябре 2012 г. был достигнут значительный прогресс по основным аспектам данного вопроса. Например, был урегулирован вопрос об уполномоченных лицах и о ключевых элементах преамбулы. Тем не менее необходимо предпринять дополнительные усилия для того, чтобы преодолеть разногласия и решить нерешенные вопросы, касающиеся эффективной реализации ограничений и исключений, предусмотренных в договоре. Делегация считает, что существует хорошая основа для продолжения работы с целью подготовки сбалансированного и эффективного договора об исключениях и ограничениях для слабовидящих, который внесет реальный вклад в интересах этого сообщества. Поэтому делегация высказалась за созыв дипломатической конференции для заключения договора в 2013 г.



26. Делегация Мексики приветствовала существенный прогресс, достигнутый в переговорах по правовому документу, который расширит доступ к книгам для лиц с нарушениями зрения. В течение предыдущих лет делегациями были предприняты большие усилия для достижения соглашения по этому вопросу. Вне всякого сомнения переговоры, которые провели государства-члены по тексту, значительно продвинулись вперед, что предполагает возможность того, что лица с нарушениями зрения и лица с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию преодолеют серьезные проблемы, затрагивающие сегодня миллионы людей. Поэтому Мексика считает, что Ассамблея должна безоговорочно созвать дипломатическую конференцию в 2013 г., чтобы завершить разработку этого документа. Перед этим необходимо провести дополнительное однонедельное совещание, чтобы дать делегациям возможность отшлифовать имеющийся текст и обеспечить успех конференции.

27. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поддержала проведение дипломатической конференции по этому вопросу. Созыв этой конференции, которая имеет важнейшие последствия для прав человека, стал бы очень важным политическим сигналом. Государства-члены не должны выдвигать условием проведения конференции преодоление немногочисленных трудностей, которые все еще существуют. Осуждать эту дипломатическую конференцию и выдвигать условия в отношении ее проведения на данном этапе означало бы скрытую форму отказа от получения конкретных результатов и не способствовало бы поиску необходимого баланса. Все государства-члены желают помочь людям с нарушениями зрения.

28. Делегация Малайзии пожелала присоединиться к заявлениям, сделанным делегацией Бразилии от имени группы ГПДР, и делегацией Шри-Ланки от имени Азиатской группы. Малайзию, несомненно, обнадежили успехи, достигнутые ПКАП и ход работы по проекту текста документа по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения или лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Малайзия придает большое значение окончательному принятию проекта текста, предназначенного для оказания помощи миллионам людей с нарушениями зрения и ограниченной способностью воспринимать печатную информацию во всем мире. Хотя работа над ним продолжается, делегация считает, что проект текста обеспечит принятие адекватных и эффективных ограничений и исключения для облегчения доступа к произведению, охраняемым авторским правом, и их использование лицами с нарушениями зрения при защите интересов правообладателей. Малайзия поддержала предложение о созыве дипломатической конференции по принятию договора в 2013 г.

29. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что в декабре 2009 г. она сделала вывод, что настало время определить новые нормы международного авторского права для решения реальной проблемы книжного дефицита, неоправданного отсутствия копий в специальных форматах для лиц с нарушениями зрения во всем мире. В 2010 г. она выступила в ПКАП с предложением, касающимся документа, непосредственно посвященного трансграничному обмену копиями в специальном формате. На тот момент оставался открытым вопрос о характере документа, который установит эти новые международные нормы авторского права. Делегация заявила, что содержание международных норм важнее формы документа. Главное заключается в том, чтобы создать правильную систему: обеспечить реальный, сбалансированный подход, который значительно улучшит доступ к культуре, знаниям и образованию для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, гарантируя при этом целостность системы авторского права и те стимулы, которые она обеспечивает для создания и распространения произведений в интересах всех людей, в том числе лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Действительно, за последние 15 лет Соединенные Штаты Америки находились в авангарде примерно 60 стран, национальное законодательство которых содержит исключения для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Признавая предпочтительное отношение к правообладателям, открывающим доступ к своим произведениям и их значение,

делегация тем не менее сделала вывод, что тщательно сбалансированные исключения в этой области являются необходимыми, и такие исключения были установлены в 1996 г. Делегация высоко оценила огромные усилия многих делегаций. Она отметила предложение, представленное в 2008 г. Бразилией, Никарагуа, Уругваем и Чили по вопросу об исключениях из авторского права; текст договора Всемирного союза слепых (ВСС), представленный Бразилией, Парагваем и Эквадором, к которым позднее присоединились Аргентина и Мексика; предложение Европейского союза относительно совместной рекомендации для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию; а также предложение Африканской группы по проекту договора об исключениях из авторского права. Она выразила признательность партнерам по неофициальным совещаниям в 2011 г., конечным итогом которых стал первый текст Председателя, отметив рост числа делегаций, принявших участие в неофициальных совещаниях, проходивших в 2012 г., а также те значительные усилия, которые были предприняты всеми делегациями в последнее время в рамках ПКАП. Эти совещания отличала огромная добрая воля делегаций, обладавших, безусловно, твердыми намерениями. Государства-члены имели четкое представление как о проблемах, так и о возможностях разработки комплексного и хорошо сбалансированного документа. Делегация с удовлетворением присоединилась к консенсусу, сформировавшемуся в отношении созыва дипломатической конференции в июне 2013 г., чтобы завершить работу и подготовить юридически обязывающее соглашение об установлении международных норм, касающихся исключений в авторском праве для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Она глубоко убеждена в том, что для улучшения положения слепых ничто не является более важным в мире, чем облегчение их доступа к письменному слову. Цель состоит в том, чтобы значительно улучшить библиотечный ассортимент, доступный для миллионов людей с нарушениями зрения во всех странах. Соединенные Штаты Америки присоединились к мнению других делегаций, поддержавших мандат для дальнейшего обсуждения до начала дипломатической конференции, чтобы по возможности до июля прояснить и урегулировать многочисленные нерешенные вопросы, включая вопрос о согласованных заявлениях. Они поддержали предложение о проведении государствами-членами окончательного рассмотрения в феврале, чтобы гарантировать их готовность к успешному проведению дипломатической конференции в июне 2013 г. Делегация готова к сотрудничеству со всеми другими государствами-членами в оставшиеся до июня месяцы, поскольку Комитет не может позволить себе оставить нерешенной проблему людей с нарушениями зрения во всем мире.

30. Делегация Аргентины поддержала заявления ГРУЛАК и ГПДР. Она приветствовала проведение внеочередной сессии Генеральной Ассамблеи для принятия решения о созыве дипломатической конференции по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения. Аргентина наряду с несколькими другими государствами-членами в ГРУЛАК и другими развивающимися странами является убежденным сторонником договора, который станет знаковым не только для ВОИС, но и для международной системы в целом. Аргентина принимала активное участие в переговорах по проекту договора. Основные положения механизмов по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения были улучшены в степени, явно достаточной для принятия решения о созыве дипломатической конференции без каких-либо условий. Кроме того, над некоторыми разделами текста необходимо поработать еще, но в данном случае речь идет о гарантиях в отношении системы, а также тех разделов, которые хотя и имеют концептуальное значение для некоторых делегаций, но не обязательно являются существенными для договора. Все позиции могут быть согласованы в ходе работы между этой сессией Генеральной Ассамблеи и дипломатической конференцией. Результаты работы предыдущей сессии ПКАП в ноябре 2012 г., показали, что нет каких-либо причин, препятствующих принятию общего решения о созыве дипломатической конференции для того, чтобы улучшить положение лиц с нарушениями зрения.

31. Делегация Чили напомнила государствам-членам, что именно она впервые обратилась к Секретариату ВОИС с просьбой включить в повестку дня Комитета пункт по ограничениям и исключениям в интересах лиц с ограниченными возможностями, чтобы они получили доступ к образованию, библиотекам и т.д. В 2005 г. в своем заявлении о важности такого обсуждения делегация сказала, что одной из основных целей является достижение консенсуса по исключениям и ограничениям в целях удовлетворения общественного интереса и что этот вопрос следует рассматривать с точки зрения общественного интереса. С тех пор прошло восемь долгих лет, и эта идея получила существенное развитие. Созыв дипломатической конференции по исключениям и ограничениям в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, будет знаковым как для Организации, так и для развития международной системы авторского права и смежных прав. Чили присоединилась к заявлению ГРУЛАК, а также поддержала позицию всех тех делегаций, которые высказались за созыв дипломатической конференции. Переговоры по проекту текста не были полностью завершены. Комитет добился значительного прогресса, который мог бы дать государствам-членам возможность обеспечить решение нерешенных вопросов на межсессионном совещании в феврале и в ходе самой дипломатической конференции. Делегация полагает, что имеется достаточно политической воли и решимости для принятия решения о созыве дипломатической конференции в 2013 г.

32. Делегация Нигерии присоединилась к заявлениям делегации Египта от имени Африканской группы, делегации Бенина от имени Группы НРС, делегации Алжира и делегации Марокко. Она также высоко оценила идею созыва внеочередной сессии Генеральной Ассамблеи для обсуждения и принятия решений, которые станут неотъемлемой частью процесса улучшения положения лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и их роли в жизни общества. Делегация с удовлетворением отметила ход работы, который был предложен по проекту текста договора, так как она понимает, что рабочий проект еще не является окончательным. В этой связи она призвала все государства-члены серьезно поработать, чтобы принять реалистичный, справедливый и значимый договор для 285 млн. человек с нарушениями зрения, более 90 процентов которых проживает в развивающихся странах. Нигерия с оптимизмом ожидает конечного результата договора и надеется, что на специальной сессии ПКАП в 2013 г. будут достигнуты конструктивные результаты в работе над текстом и будут достигнуты позиции, которые устроят всех в плане своей функциональности, уравновешенности и воздействия. В этой связи делегация поддержала призыв к проведению дипломатической конференции в 2013 г. для обсуждения договора об исключениях и ограничениях в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию

33. Делегация Канады вновь заявила о своей поддержке идеи разработки договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а также идеи созыва дипломатической конференции в 2013 г. с целью заключения этого договора. Делегация высоко оценила роль, которую могут играть ограничения и исключения в национальных законах об авторском праве для облегчения доступа для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Не так давно Канада ввела в действие поправки к действующей системе исключений из авторского права в увязке с законом о его модернизации, что напрямую касается этого вопроса. Делегация поблагодарила все другие делегации за их нелегкий труд по доработке рабочего текста до его нынешнего состояния. Учитывая отсутствие консенсуса по некоторым элементам проекта текста, делегация призвала все государства-члены работать не покладая рук для поиска решения нерешенных вопросов до дипломатической конференции. Поэтому она рассматривает предложение о созыве специальной сессии ПКАП в феврале 2013 г. как позитивный шаг на пути достижения этой цели. Делегация заявила о готовности продолжить взаимодействие с другими делегациями по дальнейшей доработке текста

для заключения нового договора в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

34. Делегация Панамы поддержала заявление, сделанное делегацией Перу от имени ГРУЛАК. Для Панамы решение этого вопроса имеет первостепенное значение, потому что это позволит людям с нарушением зрения, имеющим низкий или средний уровень доходов, получить полный доступ на равных основаниях к информации и средствам общения. В Панаме был разработан национальный стратегический план социальной интеграции инвалидов и их семей. Одной из целей этого стратегического плана является образование, а именно обеспечение возможности доступа к среднему и высшему образованию инвалидам к системе образования на всех уровнях. В целях дальнейшей реализации своих целей и для борьбы с дефицитом книг делегация выразила на Генеральной Ассамблее свою поддержку и поддержала предложение о созыве дипломатической конференции.

35. Делегация Российской Федерации поддержала идею созыва дипломатической конференции в 2013 г. для принятия договора с целью облегчения доступа к печатной информации лицам с нарушениями зрения и лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Делегация заявила, что для Российской Федерации наличие этого документа имеет большое значение, так как в стране имеется большое количество людей с нарушениями зрения. Далее делегация признала необходимость соблюдения надлежащего баланса между правами и потребностями людей с нарушениями зрения и авторским правом. Она также отметила, что настало время подумать о доступности копий в специальных форматах, и указала на необходимость создания соответствующего механизма, который позволил бы лицам с нарушениями зрения получить доступ к работам и произведениям с помощью соответствующих средств. Делегация отметила, что, несмотря на работу, проделанную на национальном уровне, несомненно, имеется потребность в установлении этих норм на международном уровне, что позволило бы создать структуру, в рамках которой страны могли бы работать внутри страны. Делегация поддержала работу Комитета, а также предложение о проведении внеочередной сессии ПКАП в феврале 2013 г. на основе содержания документа WO/GA/42/2. Делегация согласилась с идеей созыва дипломатической конференции в 2013 г. и выразила заинтересованность в проведении этой конференции в Российской Федерации; были начаты предварительные переговоры по этому вопросу. Впрочем, делегация Марокко уже провела большую работу и заявила о готовности к проведению дипломатической конференции. Поэтому делегация Российской Федерации готова снять свою кандидатуру на место принимающей стороны этой конференции и вместо этого выразила свою заинтересованность в принятии у себя конференции по промышленным образцам.

36. Делегация Барбадоса присоединилась к заявлению делегации Перу от имени ГРУЛАК. Делегация пожелала добавить к этому заявлению, что, во-первых, она провела конструктивную работу для обеспечения того, чтобы текст по ограничениям и исключениям стал эффективным средством достижения цели улучшения доступа к охраняемым авторским правом произведениям для лиц с нарушениями зрения и для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а во-вторых, что текст не должен чрезмерно ограничивать уполномоченные органы при предоставлении доступных форматов в соответствии с национальным законом об исключениях. Наличие этих произведений позволит активизировать их трансграничный обмен. Поэтому делегация подчеркнула, что положения не должны нивелировать эффективность текста, делая уполномоченные органы уязвимыми в плане их ответственности или возлагая административное бремя на их работу. В-третьих, в тексте не должно быть положений, вынуждающих лиц с нарушением зрения в странах с малой экономикой, таких как Барбадос, платить больше за доступные форматы, чем люди, проживающие в странах с лучшими в целом экономическими условиями. Делегация признала, что несмотря на значительный прогресс, достигнутый по тексту, все еще предстоит проделать достаточно

много работы. Тем не менее у государств-членов ВОИС имеется политическая воля заключить договор по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Поэтому делегация поддержала предложение о созыве дипломатической конференции в 2013 г. и любую деятельность до начала конференции, необходимую для ее успеха.

37. Делегация Сенегала отметила, что вопрос о целесообразности проведения дипломатической конференции в 2013 г. относится к тем вопросам, на которые нужно ответить на внеочередной сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС. Ответ должен был быть не только политическим, но справедливым и ответственным, так как его ждут более 200 млн. человек во всем мире и от него зависит их будущее. Всем выгоден международный документ, облегчающий доступ к информации, образованию и средствам общения для людей с нарушениями или расстройствами зрения или для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Безусловно, он выгоден лицам с нарушениями зрения и содействует их развитию, но в более общем плане он будет способствовать развитию их стран. Делегация подчеркнула, что Комитет весьма решительно проводил работу, необходимую для подготовки соответствующего международного документа, касающегося ограничений и исключений для назначенных бенефициаров, соблюдая деликатный баланс между правами и правообладателями. Данный проект текста документа/договора является результатом конструктивной деятельности всех государств-членов, стремящихся сохранить принцип равноправия и равенства для всех и необходимость развития личности, солидарности и справедливости. Этот текст подвергся значительной доработке, но все равно остается ряд нерешенных вопросов, которые должны быть решены с учетом интересов бенефициаров. Делегация заявила, что она неизменно поддерживает решение о созыве дипломатической конференции в 2013 г. Необходимо усовершенствовать текст проекта, что должно быть сделано на специальной сессии ПКАП, проведение которой намечено на февраль 2013 г. Договор должен принести пользу слепым и людям с нарушениями зрения, особенно в развивающихся странах, так как следует принять во внимание, что эти лица не располагают значительными финансовыми средствами. Поэтому необходимо обеспечить положение, при котором результаты работы над проектом текста учитывали бы интересы всех бенефициаров во всем мире. Делегация приветствовала предложение Марокко провести у себя дипломатическую конференцию в 2013 г.

38. Делегация Туниса присоединилась к заявлению Африканской группы и призвала все государства-члены работать в духе консенсуса в целях достижения положительных результатов на нынешнем заседании Генеральной Ассамблеи. Делегация приветствовала результаты работы в рамках ПКАП и поддержала идею проведения дипломатической конференции в 2013 г. в Марокко.

39. Делегация Египта поддержала заявление Африканской группы, а также заявление делегации Бразилии от имени группы ГПДР. Многие меры были приняты для достижения консенсуса по международному договору в интересах лиц с нарушениями зрения. Значительный прогресс в работе над текстом явился результатом сотрудничества многочисленных делегаций и организаций. Тем не менее имеется ряд важных вопросов, которые будут рассмотрены в ходе переговоров на специальной сессии ПКАП в 2013 г. в целях достижения консенсуса, отвечающего чаяниям бенефициаров, что соответствует реальному положению, экономическому и иному, лиц с нарушениями зрения, большая часть которых из которых проживает в развивающихся странах. Делегация пожелала отметить, что люди с нарушениями зрения играют важную роль в развитии арабской культуры как в средние века, так и в наши дни. Поэтому, по мнению делегации, существует правовое и моральное обязательство содействовать правам лиц с нарушениями зрения на доступ к знаниям и к науке на тех же основаниях, что и для лиц, не имеющих нарушений зрения или инвалидности. Делегация поддержала предложение о созыве дипломатической конференции в 2013 г. и с удовлетворением приняла приглашение правительства Марокко провести эту конференцию в Марокко.

40. Делегация Парагвая заявила о своей готовности принять международный договор в интересах лиц с нарушениями зрения и присоединилась к согласованной позиции других делегаций в отношении проведения дипломатической конференции в 2013 г. Кроме того, делегация присоединилась к заявлению делегации Перу от имени ГРУЛАК и вновь подтвердила свою готовность продолжить работу в предстоящие месяцы для успешного проведения дипломатической конференции.

41. Делегация Австралии считает, что доступ к книгам является серьезной проблемой для миллионов людей во всем мире, имеющих ограниченную способность воспринимать печатную информацию. В Законе об авторском праве Австралии признается ее общественная важность путем предоставления государственных лицензий и исключений, предусматривающих свободное использование, которые позволяют предоставлять экземпляры в доступном формате лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. ПКАП добился существенного прогресса в направлении достижения соглашения по тексту договора, который обеспечит более широкий доступ для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и признание законных интересов авторов и издателей. Хотя некоторые вопросы остались нерешенными, делегация уверена, что они могут найти свое решение в ходе дальнейшей работы на специальной сессии ПКАП в феврале 2013 г. Делегация поддержала предложение о созыве дипломатической конференции в июне 2013 г.

42. Делегация Турции заявила о своей поддержке предложения о созыве дипломатической конференции в 2013 г. и приветствовала великодушное предложение Марокко своей страны в качестве места проведения этого мероприятия. Работа по текстам должна быть продолжена и поэтому делегация считает, что ПКАП должен провести свое совещание в начале 2013 г. для завершения переговоров.

43. Делегация Сингапура отметила, что ПКАП приложил большие усилия, направленные на удовлетворение потребностей лиц с нарушениями зрения и других лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Делегация согласилась с тем, что вопрос необходимо решать в срочном порядке. Книжный дефицит, от которого, по оценке ВСС, страдают 285 млн. лиц с нарушениями зрения, является неприемлемым в современном глобальном информационном обществе, где доступ к информации имеет основополагающее значение для экономического благосостояния человека и чувства благополучия. В то время как одни страны уже взяли на себя инициативу по принятию ограничений и исключений для удовлетворения потребностей лиц с нарушениями зрения, другие страны сделали свой выбор на создании платформ для частных групп и правообладателей в целях совместной работы по обеспечению условий для доступа. Государства-члены ВОИС на внеочередной сессии Генеральной Ассамблеи получили возможность расширить диапазон этих мер и тем самым способствовать глобальному нормотворчеству в области ИС, гарантируя при этом, что эти разработки получат когерентное рассмотрение в глобальном масштабе. Поэтому делегация поддержала эффективную разработку международного документа об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и считает, что данный текст доведен до достаточного уровня завершенности, необходимой для созыва дипломатической конференции. Делегация признает существование сложных и деликатных вопросов, которые требуют дальнейшего обсуждения. Для успеха дипломатической конференции важно, чтобы делегации проявили гибкость и готовность к переговорам по статусу кластерного пакета, а также по взаимосвязи между ограничениями и исключениями и по коммерческой доступности произведений. Таковы центральные темы для обсуждения, которые определяют успех или неудачу в деле разработки решений, которые, по мнению делегаций, являются крайне необходимыми. В этой связи делегация также поддержала предложение о проведении специальной сессии ПКАП в первой половине 2013 г. – до дипломатической конференции – для продолжения работы по нерешенным вопросам. Делегация призвала Организацию и все делегации и впредь демонстрировать

сотрудничество и гибкость, которые обусловили успех Пекинского договора 2012 г. Кроме того, она также хотела бы отметить работу различных неправительственных организаций, которые внесли информационный вклад и поддержали динамику обсуждения. Делегация выразила свою готовность работать в поиске решения всех оставшихся вопросов по этой теме и добиться существенного прогресса в направлении улучшения доступа к произведениям для лиц с нарушениями зрения и других лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Она призвала делегации поверить в свою способность достичь соглашения, которое принесет пользу слепым во всем мире. Многие ключевые делегации выступили в поддержку не только дипломатической конференции, но также и договора. Делегация поддержала предложение относительно принятия четкого решения на внеочередной Генеральной Ассамблее.

44. Делегация Камеруна поддержала заявление делегации Египта, делегации Бенина и других делегаций-членов Африканской группы. Делегация заявила, что с симпатией относится к идее созыва дипломатической конференции в июне 2013 г. для заключения договора, облегчающего доступ к знаниям для лиц с нарушениями зрения и для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. В связи с разногласиями, которые все еще сохраняются по проекту текста, она согласилась с предложением провести специальную сессию для пересмотра проделанной работы и подготовить текст для успешного проведения дипломатической конференции.

45. Делегация Ирана (Исламская Республика) отметила, что во ходе 24-й сессии государства-члены ПКАП конструктивно участвовали в переговорах, основанных на общем понимании потребностей лиц с нарушениями зрения и интересов правообладателей, что продвинуло вперед работу по содержанию проекта текста. Делегация выразила надежду, что некоторые важные части текста будут пересмотрены и высказала предположение, что члены смогут направить усилия на решение некоторых оставшихся резолютивных положений в духе сотрудничества, который преобладал на предыдущей сессии. Более совершенный текст облегчит работу на дипломатической конференции. Она присоединилась к другим делегациям и поддержала предложение о созыве дипломатической конференции в июне 2013 г. Она также отметила, что дальнейшая работа по тексту на специальной сессии ПКАП в феврале 2013 г. позволит делегатам обсудить должным образом те вопросы, по которым существуют различные позиции.

46. Делегация Швейцарии поблагодарила Председателя ПКАП и Секретариат за их усилия по содействию работе по проекту, который облегчит доступ лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию к знаниям и печатным произведениям. Она считает, что трудности, препятствующие мерам по оказанию помощи лицам с нарушениями зрения, можно преодолеть. Делегация объявила о своей решимости заключить договор в кратчайшие сроки и, следовательно, выступает за созыв дипломатической конференции в 2013 г. без каких-либо условий. С учетом предстоящей работы по проекту текста и для достижения успешного результата, делегация выступила за проведение специальной сессии ПКАП в феврале 2013 г., что необходимо для того, чтобы проложить путь к дипломатической конференции.

47. Делегация Ливии поддержала заявление делегации Египта от имени Африканской группы, а также заявление делегации Бенина от имени Группы НРС. Кроме того, делегация присоединилась к заявлению делегации Марокко и поддержала проведение конференции в Марокко.

48. Делегация Республики Корея поддержала предложение созвать дипломатическую конференцию в июне 2013 г. с учетом прогресса, достигнутого на последней сессии ПКАП по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Вместе с тем делегация подчеркнула, что договоренность по тексту все еще необходимы для

достижения соответствующего баланса между правообладателями и пользователями. Поэтому делегация объявила, что будет продолжать работать в тесном сотрудничестве с государствами-членами и Секретариатом в целях достижения общего понимания и создания эффективных обязательных для исполнения международно-правовых рамок в ближайшем будущем.

49. Делегация Того присоединилась к заявлениям делегаций Бенина, Египта и Бразилии относительно проведения дипломатической конференции, которая должна состояться без предъявления каких-либо условий. Хотя еще предстоит проделать некоторую работу, возможно в феврале 2013 г., для решения всех трудностей в предшествующий дипломатической конференции период, делегация не считает, что специальную сессию ПКАП в феврале 2013 г. следует рассматривать как условие для проведения конференции такого ранга, как с позиции прав человека, так и деятельности Организации. По этой причине делегация, как и все другие делегации, выступает за скорейшее проведение дипломатической конференции.

50. Делегация Буркина-Фасо присоединилась к заявлениям, сделанным делегацией Египта от имени Африканской группы, и делегации Бенина от имени Группы НРС. Делегация также поддержала проведение дипломатической конференции в 2013 г. для заключения международного документа, который обеспечит более широкий доступ лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Дипломатическая конференция – это процесс, имеющий большое значение.

51. Делегация Мексики указала на некоторые уроки, которые следует извлечь из заявлений различных делегаций. Самый главный урок – это абсолютная уверенность в том, что все делегации выразили серьезные намерения добиться успеха в разработке юридически обязательного текста на эту тему в самые короткие сроки, несмотря на возможные технические трудности. Предстоящая задача по подготовке текста, по которому ведутся переговоры, носит технический характер и не является вопросом политической воли. В этом смысле, подчеркнула делегация, нет такой технической проблемы, которая не имеет решения, и которую не могут решить делегации. Делегация заявила о своей готовности и намерении продолжить работу по достижению условий для проведения дипломатической конференции.

52. Представитель Всемирного союза слепых (ВСС) воспользовался возможностью, чтобы поблагодарить делегации Бразилии, Эквадора и Парагвая, которые первыми выступили с предложением о договоре, а также делегацию Мексики и делегации других членов ГРУЛАК, которые также были в числе тех, кто в первую очередь поддержал это предложение в ВОИС. Представитель согласился с заявлением делегации Марокко, который сказал, что проведенные переговоры можно рассматривать как историческую веху в обеспечении прав лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию даже для ВОИС. Тем не менее ВСС участвует в работе ПКАП не для того, чтобы творить историю или выступать в качестве лоббиста тех, кто стремится изменить рамки международного авторского права. Скорее ВСС выступает защитником 285 млн. слепых и слабовидящих людей во всем мире. Цель состоит в том, чтобы покончить с книжным дефицитом, когда лишь от одного до семи процентов печатных изданий в мире представлены в форматах, доступных для чтения слепыми и слабовидящими людьми. ВСС призвал делегации согласовать свои позиции в отношении подготовки дипломатической конференции в 2013 г., которая будет означать реальный прорыв в деле оказания помощи людям, не способным получить доступ к книгам и чтению. Договор может помочь таким организациям, как Королевский национальный институт для слепых (RNIB) в Соединенном Королевстве, который готов поделиться труднодоступными книгами с теми, кто в ином случае не сможет их получить. Такой вид обслуживания необходим для развивающихся странах, на долю которых приходится 90 процентов лиц с нарушениями зрения, проживающих в мире. ВСС подчеркнул, что для придания



действенности договору он должен быть составлен в простой, эффективной и работоспособной форме, которая обеспечит выполнение им своей функции – помочь лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. В этой связи он сослался на выступление делегации Барбадоса, в котором была адекватно выражена озабоченность ВСС, когда она заявила, что положения договора не должны нивелировать текст подвергая уполномоченных лиц риску возможной ответственности или обременяя их работу административным бременем. Поэтому государства-члены должны принять необходимые меры в течение следующих сессий. Европейский союз указал на необходимость достижения прогресса в работе по тексту до проведения дипломатической конференции в 2013 г. ВСС считает, что политическая воля была продемонстрирована всеми государствами-членами ВОИС, стремящимися завершить работу над текстом и провести успешную дипломатическую конференцию в 2013 г. ВСС поблагодарил все делегации за достигнутые к настоящему времени результаты и объявил, что он продолжит работу над договором и будет постоянно напоминать делегациям о людях, которым адресован этот договор.

53. Представитель Корпорации "Международные знания в области экологии" (KEI) выразил обеспокоенность по поводу динамики развития событий, имевших место в ходе переговоров, в связи с тем, что касается получения полного консенсуса по всем вопросам к февралю 2013 г. Важным является вопрос, который был отмечен в выступлениях представителя ВСС и делегаций многих стран, о необходимости договора, являющегося действительно полезным для слепых людей и работоспособным в развивающихся странах. Ситуация, аналогичная той, которая имела место в связи с принятием Приложения к Бернской конвенции 1971 г., когда весьма сложный текст не нашел практического применения, не должна повториться. Кроме того, должно быть принято решение относительно характера документа. KEI считает неутешительным то, что делегация Соединенных Штатов Америки оказалась не в состоянии сказать, что объектом переговоров является договор, а не всего лишь допускающий двоякое толкование документ.

54. Представитель Международной ассоциации издателей (IPA) отметил, что в проекте текста договора по-прежнему содержится большое количество слов, выделенных квадратными скобками. Имеется также ряд нерешенных правовых и практических вопросов, таких, как воздействие документа на литературные произведения государств-членов, которые еще не охвачены договором. Равным образом, необходимо обсудить вопрос о наращивании потенциала. Имеется множество организации из наименее развитых стран, которые нуждаются в обучении и оснащении для того, чтобы получить возможность с выгодой воспользоваться инструментами и щедрым предложением, с которыми выступил Королевский национальный институт для слепых. Другими проблемами, которые были подняты ВСС, и подлинность которых IPA также подтверждает, являются практические и технические вопросы, которые могут быть решены в ходе работы над текстом. Ассоциация надеется, что эти вопросы могут и должны быть решены до возможной дипломатической конференции в июне 2013 г. Поэтому Ассоциация берет на себя обязательство сделать книги доступными для лиц с нарушениями зрения в то же время, в том же месте и по той же цене. Таким образом, государствам-членам было предложено воспользоваться прогрессом, достигнутым по технологиям улучшения доступа, разработанным поставщиками технологий, издателями и работниками благотворительных учреждений из числа лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. В частности, необходимо отметить ускоренную динамику прогресса на протяжении последних трех лет. Этот прогресс особенно наблюдался там, где все заинтересованные стороны работали вместе, при этом каждый участник вносил вклад своим знанием проблемы, опытом и доброй волей. Со своей стороны, Ассоциация предложила свой опыт, знания и добрую волю в качестве вклада в процесс разработки текста, являющегося практической основой для дипломатической конференции, а также выразила уверенность в том, что все делегации

смогут внести свой вклад в справедливую и сбалансированную международно-правовую основу.

55. Представитель Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM) заявил, что разработка правовых рамок скорее расширит права и возможности, нежели поставит под угрозу способность правообладателей удовлетворять потребности рынка, обслуживающего лиц с нарушениями зрения. Это приведет к улучшению сотрудничества и государственно-частного партнерства и укрепит рынки, а не только будет способствовать доступу. Расширение доступа не является преимущественно правовым вопросом; оно требует культурной модификации комплексных источников доступа для лиц с нарушениями зрения со стороны всех субъектов информационной цепи. Огромное количество технической работы было проделано всеми заинтересованными сторонами, что привело к весьма значительному улучшению доступа. STM была крайне воодушевлена тем духом и политической волей, которая была продемонстрирована в частности во время предыдущих совещаний ПКАП и предшествующих им заседаний. STM обратилась к делегациям с просьбой продолжить признание интересов и потребностей лиц с нарушениями зрения, но при этом учитывать права и интересы авторов и издателей творческих работ. Успешный документ ВОИС или договор должен нацеливаться на поощрение сотрудничества, уделять первоочередное внимание коммерческим произведениям, содействовать доступной издательской деятельности и помогать созданию потенциала. Для достижения этих целей необходимо больше работать, чтобы принципы договоров в области интеллектуальной собственности не были ослаблены, политическое пространство не было уменьшено или не допускался несогласованный трансграничный перевод. Поэтому ВОИС следует считать по-настоящему благоприятной правовой основой, на которой создается существующая структура международных прав интеллектуальной собственности, которая могла бы стать инструментом или договором. Вместе с другими, STM в любом случае будет и впредь поддерживать все усилия, направленные на разработку эффективных механизмов для улучшения доступа людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию к литературным произведениям, в том числе в рамках системы, относительно которой ведутся переговоры, в соответствии с правовыми нормами, которые будут установлены в будущем, а также в ходе их практической реализации. STM всегда поддерживала идею создания системы, облегчающей доступ людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и которая согласуется с рамками прав интеллектуальной собственности, устанавливающими соответствующие национальные исключения и хорошо продуманные трансграничные механизмы.

56. Председатель отметил, что наблюдается единодушное политическое намерение провести дипломатическую конференцию в июне 2013 г. в Марокко. Председатель также отметил, что, судя по результатам обсуждения, необходимо провести небольшую дополнительную работу по формулированию решения.

57. Председатель напомнил государствам-членам, что некоторые незначительные вопросы, касающиеся формулировки решения Генеральной Ассамблеи, были рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и поблагодарил все делегации за целенаправленные усилия по достижению консенсуса и хороший результат. Этот хороший результат даст возможность достичь нормотворческой цели, а именно принять весьма важный договор в интересах лиц с нарушениями зрения. В ходе консультаций было достигнуто согласие по тексту решения внеочередной сессии, который был распространен среди делегаций на всех языках. Резюмируя содержание решения, Председатель сказал, что первым пунктом является созыв дипломатической конференции в июне 2013 г. Второй пункт состоит в том, чтобы провести совещание подготовительного комитета 18 декабря – после закрытия внеочередной сессии Генеральной Ассамблеи – для создания условий, необходимых для проведения дипломатической конференции. В-третьих, предложение Королевства Марокко принять у себя дипломатическую конференцию в июне 2013 г. получило большое признание. В-

четвертых, Генеральная Ассамблея поручит ПКАП созвать специальную пятидневную сессию в феврале, чтобы ускорить дальнейшую работы над текстом, содержащимся в документе SCCR/25/2, для того, чтобы достичь достаточной степени согласия по тексту. Она также поручит Подготовительному комитету решить вопрос о необходимости в дополнительной работе по достижению цели проведения конференции. Согласно договоренности, "дополнительная работа" означает дополнительную работу либо ПКАП, либо Подготовительного комитета, так чтобы последний мог руководствоваться самостоятельным решением – либо решением ПКАП, либо совместным решением – в отношении дополнительной работы, необходимой для подготовки пересмотренного текста до открытия дипломатической конференции и для этой конференции. В последнем пункте предлагаемого решения Генеральной Ассамблеи уточняется, что основные предложения для дипломатической конференции будут результатом работы специальной сессии ПКАП по тексту, включенному в документ SCCR/25/2, который считается предварительным основным предложением для положений по существу дипломатической конференции. Исходят также из понимания, что любое государство-член и специальная делегация Европейского союза могут вносить предложения на дипломатической конференции.

58. Исходя из этого Председатель предложил, чтобы Генеральная Ассамблея ВОИС:

- 1) постановила созвать дипломатическую конференцию по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию в июне 2013 г. Мандат этой конференции состоит в проведении переговоров и принятии договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (в соответствии с проектом текста, содержащимся в документе SCCR/25/2);
- 2) созвала заседания Подготовительного комитета 18 декабря 2012 г. для выработки необходимых механизмов проведения дипломатической конференции. На этом заседании Подготовительный комитет рассмотрит проект правил процедуры, который должен быть представлен на утверждение дипломатической конференции, список приглашенных для участия в конференции, и текст проектов писем-приглашений, а также любые другие документы и организационные вопросы, касающиеся дипломатической конференции. Подготовительный комитет также одобрит Основное предложение, касающееся административных и заключительных положений договора;
- 3) выразила признательность за предложение Марокко принять у себя дипломатическую конференцию в июне 2013 г.;
- 4) дала указание ПКАП провести специальную сессию продолжительностью пять дней в феврале 2013 г. с целью ускорить дальнейшую работу над текстом, содержащимся в документе SCCR/25/2, с тем чтобы достичь достаточной степени согласия по тексту, и дает указание Подготовительному комитету провести свое заседание в конце февральской сессии ПКАП для принятия, в случае необходимости, решения о том, требуется ли провести дополнительную работу для обеспечения успешного проведения Конференции в июне 2013 г. При этом понимается, что Подготовительный комитет пригласит на свое заседание делегации-наблюдатели и наблюдателей;
- 5) постановила, что документ SCCR/25/2, озаглавленный "Проект текста международного соглашения/договора по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения/лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию", будет представлять собой касающиеся

вопросов существа статьи Основного предложения для дипломатической конференции. Подготовительный комитет должен включить в Основное предложение такие дополнительные договоренности, которые будут достигнуты в рамках ПКАП в соответствии с пунктом 4), выше, при том понимании, что любое государство-член и специальная делегация Европейского союза могут внести свои предложения на дипломатической конференции.

59. Председатель объявил о принятии решения и предоставил слово для заявлений. С учетом высокого уровня готовности, продемонстрированной делегациями, Председатель выразил уверенность в том, что февральская сессия ПКАП будет успешной.

60. Генеральный директор ВОИС г-н Фрэнсис Гарри выразил личную признательность Председателю за его неустанную работу. Он также поблагодарил все делегации за их чрезвычайно конструктивное и доброжелательное взаимодействие и чувство компромисса. Конечно, всем известно, что для достижения договора еще необходимо сделать несколько шагов, но данное решение уже является значительным шагом вперед на этом пути и оно ставит Комитет в весьма благоприятное положение в плане его способности к достижению цели, которая состоит в том, чтобы улучшить положение лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

61. Председатель поблагодарил Генерального директора и Секретариат и объявил сессию закрытой.

[Конец документа]